

Числительные в речи русско-немецких билингвов

Морфосинтаксическое поведение русских числительных (ср. Corbett 1978) можно описать с помощью конструкций, в которых согласование является определяющим фактором: категория числа согласовывается то семантически, т.е. числительное согласовывается с существительным по падежу, то синтаксически, т.е. числительное управляет существительным.

В основу настоящего исследования легли записи русско-немецких билингвов – третьеклассников, которые пересказывают немой мультфильм. Употребление числительных ОДИН и ДВА отличается отсутствием согласования числительных по роду и употреблением словоформ мужского рода в именительном падеже. Кроме того, ДВА больше не управляет существительным.

Два возможных объяснения отпадают: мы можем исключить, что дети еще не усвоили согласование по роду, т.к. в наших данных словоформы прошедшего времени глаголов, а также прилагательные согласовываются. Возможная сверхгенерализация при усвоении категории рода также нельзя привлечь как объяснение, т.к. если билингвы в релевантном возрасте проявляют сверхгенерализацию, то только женского рода (Дизер 2007: 253-255).

Однако, существует несколько факторов, которые, видимо, способствуют вышеупомянутому морфосинтаксическому поведению числительных в речи билингвов.

Настоящие наблюдения являются социолингвистическим фоном для обсуждаемых морфосинтаксических особенностей. Считалки и ритмические игры представляют первое столкновение (всех) детей с числительными (см. Воейкова 2007: 279). Они содержат только ограниченный набор словоформ числительных, в первую очередь именительного падежа и мужского рода. Поскольку в случае билингвов количество инпута на русском языке резко уменьшается с момента поступления в детский сад или школу, можно предположить, что билингвы усваивают только ограниченный набор «замороженных» словоформ русских числительных.

Остальные наблюдения касаются морфосинтаксических различий числительных в русском и немецком языках.

В отличие от русского языка, числительное *zwei* ‚два‘ в немецкой конструкции является несклоняемым. Кроме того, русские и немецкие числительные конструкции проявляют различные модели согласования. В отличие от русского языка, где встречаются семантическое и синтаксическое согласования, в немецком языке осуществляется исключительно семантическое согласование при употреблении числительных.

Типы согласования числительных в русском и немецком языках			
числительное	падеж	русский язык	немецкий язык
1	именительный	семантическое	семантическое
	косвенные	семантическое	семантическое
2	именительный	синтаксическое	семантическое
	косвенные	семантическое	семантическое

Это различие способствует вытеснению синтаксического согласования семантическим в русском как унаследованном. Еще одним фактором, продвигающим данное развитие, можно рассматривать факт, что в русском языке глаголы и указательные местоимения проявляют семантическое согласование с именной группой, содержащей числительное. Поэтому вытеснение синтаксического согласования в русском как унаследованном можно рассматривать как ускорение процесса, уже имеющего место в русском языке.

Литература

Corbett, G. G. 1978. Numerous Squishes and *Squishy Numerals* in Slavonic. In: *International Review of Slavic Linguistics* 3, 43-73.

Воейкова, М. Д. 2007. Усвоение детьми категории количественности. // Цейтлин, С. Н. (ред.) *Семантические категории в детской речи*. СПб. 266-299.

Дизер, Е. 2007. Освоение категории рода в рамках детского дву- и трехязычия. // Цейтлин, С. Н. (ред.) *Семантические категории в детской речи*. СПб. 244-265.